



59. 狐狸公鸡和狗, The Fox, the Cock, and the Dog (hú lí gōng jī hé gǒu)

zài yī gè yǒu yuè guāng de wǎn shàng ,
在一个有月光的晚上,
One moonlight night

yī zhī hú lí zài nóng chǎng de jī wō wài miàn sì chù mì sī 。
一只狐狸在农场的鸡窝外面四处觅食。
a Fox was prowling about a farmer's hen-coop,

tā kàn dào yī zhī gōng jī zài tā gòu bù dào de dì fāng dǎ míng 。
它看到一只公鸡在它够不到的地方打鸣。
a Fox was prowling about a farmer's hen-coop,

hú lí dà jiào : “ hǎo xiāo xī , hǎo xiāo xī ! ” 。
狐狸大叫：“好消息，好消息！”。
"Good news, good news!" he cried.

gōng jī shuō : “ shén me , shì shén me hǎo xiāo xī ? ” 。
公鸡说：“什么，是什么好消息？”。
"Why, what is that?" said the Cock.

“ shī zǐ wáng bān bù yī gè tíng zhàn shèng zhǐ 。 suǒ yǒu de yě shòu bù dé shāng hài niǎo ér lèi ,
“狮子王颁布一个停战圣旨。所有的野兽不得伤害鸟儿类，
"King Lion has declared a universal truce. No beast may hurt a bird henceforth,

suǒ yǒu de dòng wù dé xiàng xiōng dì bān de hé píng gōng chǔ , zhù zài yī qǐ ” 。
所有的动物得像兄弟般的和平共处，住在一起”。
but all shall dwell together in brotherly friendship."

gōng jī shuō : “ zhè zhēn shì gè hǎo xiāo xī ne 。
公鸡说：“这真是个好消息呢。
"Why, that is good news," said the Cock;

wǒ kàn dào yǒu gè rén cóng nà biān zǒu guò lái , wǒ men yǔ tā fēn xiǎng zhè gè hǎo xiāo xī ba ” 。
我看到有个人从那边走过来，我们与它分享这个好消息吧”。
"and there I see some one coming, with whom we can share the good tidings."

shuō wán , tā shēn zhe bō zǐ xiàng yuǎn chù guān kàn 。
说完，它伸着脖子向远处观看。
And so saying he craned his neck forward and looked afar off.



hú lí wèn : “ nǐ kàn dào le shén me ? ” 。

狐狸问：“你看到了什么？”。

"What is it you see?" said the Fox.

gōng jī huí dā shuō : “ shì wǒ zhǔ rén de gǒu cháo wǒ men zǒu lái ,

鸡回答说：“是我主人的狗朝我们走来，

"It is only my master's Dog that is coming towards us.

kě shì , zěn me lái de zhè me kuài ? ” 。

可是，怎么来得这么快？”。

What, going so soon?"

hú lí tīng dào zhè gè xiāo xī zhuǎn shēn jiù pǎo 。

狐狸听到这个消息转身就跑。

he continued, as the Fox began to turn away as soon as he had heard the news.

“ nǐ wèi shén me bù tíng xià lái xiàng gǒu gōng hè zhè gè shì jiè hé píng de hǎo xiāo xī ne ? ” 。

“你为什么不停下来向狗恭贺这个世界和平的好消息呢？”。

"Will you not stop and congratulate the Dog on the reign of universal peace?"

hú lí shuō : “ wǒ shì xiǎng zhè me zuò , kě shì wǒ dān xīn gǒu yě xǔ méi yǒu tīng dào guò shī wáng de tíng zhàn mìng lìng ” 。

狐狸说：“我是想这么做，可是我担心狗也许没有听到过狮王的停战命令”。

"I would gladly do so," said the Fox, "but I fear he may not have heard of King Lion's decree."

gù shì shì shuō : jiǎo zhà zhī tú zǒng shì zì yuán qí shuō 。

故事是说：狡诈之徒总是自圆其说。

Cunning often outwits itself.

